

Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeden zaś z nich zobaczywszy że został uzdrowiony wrócił z głosem wielkim chwaląc Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeden zaś z nich, gdy zobaczył, że został wyleczony, zawrócił, głośno chwaląc Boga.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeden zaś z nich, zobaczywszy że został uleczone, wrócił z głosem wielkim, chwaląc Boga,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeden zaś z nich zobaczywszy że został uzdrowiony wrócił z głosem wielkim chwaląc Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas jeden z nich, gdy zauważył, że jest zdrowy, wrócił donośnie chwaląc Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześiona Biblia Gdańska	Lecz jeden z nich, widząc, że został uzdrowiony, wrócił, chwaląc Boga donośnym głosem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeden z nich ujrzawszy, że jest uzdrowiony, wrócił się, wielkim głosem chwaląc Boga;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeden z nich, gdy obaczył, że był uzdrowion, wrócił się, głosem wielkim chwaląc Boga,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy jeden z nich, widząc, że jest uzdrowiony, wrócił, chwaląc Boga donośnym głosem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeden zaś z nich, widząc, że został uzdrowiony, wrócił, donośnym głosem chwaląc Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy jeden z nich widząc, że został uzdrowiony, wrócił chwaląc Boga donośnym głosem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy jeden z nich, widząc, że został uzdrowiony, wrócił, głośno chwaląc Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy jeden z nich zauważył, że wyzdrowiał, zawrócił wychwalając Boga wielkim głosem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy jeden z nich spostrzegł, że jest wolny od trądu, zawrócił z głośnym okrzykiem uwielbienia dla Boga
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeden z nich, widząc, że jest uzdrowiony, powrócił, wielbiąc głośno Boga,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Один з них, побачивши, що видужав, повернувся, прославляючи Бога гучним голосом,

¹⁾ <x>470 9:8</x>; <x>490 7:16</x>; <x>490 18:43</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeden zaś z nich, ujrawszy że został uleczone, zawrócił wstecz-pod wspólnie z głosem wielkim sławiąc tego boga,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeden z nich kiedy ujrzał, że został uzdrowiony, powrócił z wielkim głosem, chwając Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeden z nich, gdy tylko spostrzegł, że został uzdrowiony, zawrócił, głośno chwając Boga,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeden z nich, widząc, że został uzdrowiony, wrócił, wychwając Boga donośnym głosem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeden z nich, widząc, co się stało, szybko powrócił do Jezusa, głośno wielbiąc Boga.